

РОЛЬ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В СОХРАНЕНИИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

Н.В. Горобинская

Аннотация. В данной статье рассматривается аксиологический аспект иноязычного образования, связанный с формированием у студентов, будущих учителей иностранного языка, традиционных духовно-нравственных ценностей. Излагаются результаты анкетирования педагогов разных образовательных уровней в рамках широкомасштабного проекта «Аксиология иноязычного образования в контексте подготовки педагога будущего», реализованного Институтом иностранных языков МПГУ в русле задач Национального проекта «Образование» в период с 2019 по 2024 годы. Автор анализирует различные точки зрения, высказанные респондентами, и предлагает методические решения формирования у подрастающего поколения гражданского мировоззрения на уроке иностранного языка. Акцент сделан на сопоставительном анализе языков и культур, проведении тематических уроков и конкурсов на социально-значимые темы, а также применении тандем-метода в обучении иностранным языкам.

Ключевые слова: аксиология, иноязычное образование, воспитание, духовно-нравственные ценности, преподаватель иностранного языка, анкетный опрос.

Для цитирования: Горобинская Н.В. Роль иноязычного образования в сохранении русской культуры // Преподаватель XXI век. 2023. № 2. Часть 2. С. 412–420. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-412-420

412

THE ROLE OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN PRESERVING THE RUSSIAN CULTURE

N.V. Gorobinskaya

Abstract. The article deals with the axiological aspect of foreign language education related to the formation of traditional spiritual and moral values among students, future teachers of a foreign language. The article presents the results of teacher survey of different educational levels within the framework of the large-scale project “Axiology of Foreign Language Education in the Context of Future Teacher Training”, implemented by the Institute of Foreign Languages of Moscow State University in the framework of the National Project “Education” during the period from 2019 to 2024. The author analyzes different points of view expressed by the respondents and offers methodological solutions for the formation of the younger generation’s civic worldview in a foreign language lesson. The emphasis is placed on the comparative analysis of languages and cultures, thematic lessons and competitions on socially significant topics, as well as the application of the tandem method in foreign language teaching.

© Горобинская Н.В., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Keywords: *axiology, foreign language education, upbringing, spiritual and moral values, surveying, foreign language teacher.*

Cite as: Gorobinskaya N.V. The Role of Foreign Language Education in preserving the Russian Culture. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2023, No. 2, part 2, pp. 412–420. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-412-420

Доказано, что доминантным аспектом иноязычного образования является воспитание, которое трактуется как нравственное развитие школьников и студентов в процессе овладения иностранным языком [1]. Известно, что учебный предмет «Иностранный язык» обладает большим развивающим и воспитательным потенциалом. Целью данной статьи является рассмотрение результатов анкетирования в рамках широкомасштабного проекта «Аксиология иноязычного образования в контексте подготовки педагога будущего», реализованного Институтом иностранных языков МПГУ в русле задач Национального проекта «Образование» в период с 2019 по 2024 годы.

На сохранение русской культуры ориентируют действующие в Российской Федерации ФГОС начального, среднего и основного общего образования. Они устанавливают требования, которые направлены на «воспитание российской гражданской идентичности: патриотизма, уважения к Отечеству, осознание своей этнической принадлежности, знание истории, языка, культуры своего народа, своего края, основ культурного наследия народов России и человечества, воспитание чувства ответственности и долга перед Родиной» [2]. В большинстве современных учебников по иностранному языку у школьников формируются представления о различиях и общности стран и культур, развивается способность к иноязычному общению, в том числе и с представителями иной культуры [3],

однако представленный в УМК материал обладает ограниченным воспитательным потенциалом, следовательно, учителю необходимо привлекать дополнительные способы повышения значимости русской культуры средствами иноязычного образования.

В целях конкретизации аксиологических аспектов иноязычного образования Институтом иностранных языков МПГУ проведён широкомасштабный проект «Аксиология иноязычного образования в контексте подготовки педагога будущего». Проект осуществлялся при поддержке российского фонда фундаментальных исследований и реализован в русле задач Национального проекта «Образование» (2019–2024 гг.), нацеленного на обеспечение глобальной конкурентоспособности российского образования. В ходе реализации данного проекта проведено анкетирование 95 респондентов, которые преподают иностранный язык на разных образовательных уровнях и имеют дело с разными категориями учащихся (дошкольниками, школьниками, студентами, аспирантами, докторантами, учителями, другими взрослыми).

Далее приведём анализ ответов респондентов на следующие вопросы:

1) большую ли роль играет иноязычное образование в сохранении русской культуры на международном уровне?

2) какую роль, по Вашему мнению, играет иноязычное образование в сохранении русской культуры на международном уровне?

3) предложите профессионально-методические решения повышения значимости русской культуры средствами иноязычного образования.

На вопрос «Большую ли роль играет иноязычное образование в сохранении русской культуры на международном уровне?» (см. рис.) большинство респондентов (63%) ответило положительно, хотя были и отрицательные мнения (5%). Интересно, что 32% не указали точный ответ, что может свидетельствовать о неоднозначности решения данной проблемы.

Описание роли иноязычного образования в сохранении русской культуры на международном уровне согласно ответам респондентов представлено в табл. 1.

При уточнении роли иноязычного образования в сохранении русской культуры на международном уровне большое количество респондентов (26%) отметило, что оно помогает лучше осознать культуру своей страны. В ходе сравнительно-сопоставительного анализа ученик может понять культурные особенности своего народа, обратить на них пристальное внимание. Такие занятия обычно имеют особый воспитательный потенциал, что отмечено 20% респондентов. При

сравнении иностранной и родной культуры учащиеся осознают необходимость сохранения своих традиционных ценностей. В своё время Иоганн Вольфганг фон Гёте написал: «Кто не знает иностранного языка, тот не знает ничего о своём собственном». Народная мудрость о том, что всё познаётся в сравнении, распространяется и на изучение иностранных языков.

В анкете респонденты обозначили профессионально-методические решения повышения значимости русской культуры средствами иноязычного образования. Самое большое количество упоминаний относится к важности сравнения родной и иной культур. Упомянутое методическое решение имеет большую значимость применительно к вузовскому лингвистическому образованию, целью которого является формирование у студентов способности к межкультурному иноязычному общению. В этом контексте представляется интересной технология межкультурного образования (авторы А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин и Е.Г. Тарева [4]), которая включает три этапа: усвоение фоновой информации о фактах данной культуры в виде произведений культуры (текстов) на контрастивной основе в

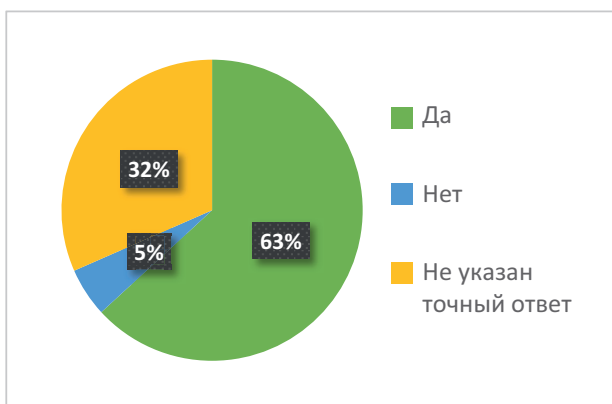


Рис. Мнение респондентов о роли иноязычного образования в сохранении русской культуры средствами иноязычного образования

Конкретизация роли иноязычного образования в сохранении русской культуры на международном уровне

Роль иноязычного образования	Кол-во упоминаний
Иноязычное образование способствует разрушению искусственно-созданных стереотипов о нашей стране.	1
Русские произведения признаются мировым сообществом как «жемчужины» литературы.	1
Иностраный язык определил значимые ситуации общения.	1
Иностраный язык заставляет правильно излагать свои мысли на родном языке, расширяет словарный запас.	1
Формирование человека духовного, человека культуры происходит благодаря диалогу культур.	2
Иностраный язык даёт возможность расширить видение мира и достичь более глубокого понимания вещей.	3
«Кто не знает иностранного языка, не знает ничего о своём» (И. Гёте).	5
Иноязычное образование позволяет носителям родного языка представить свою культуру на международном уровне, заинтересовать ею представителей других культур.	5
Иноязычное образование способствует расширению международных контактов, преодолению межъязыковых и межкультурных трудностей в иноязычном общении.	7
Воспитательный потенциал занятий по иностранному языку (например, воспитание патриотизма, гордости за Родину, сплочение нации).	10
Иноязычное образование помогает лучше осознать культуру своей собственной страны и родного языка.	13

** В таблице сохранен авторский стиль в ответах респондентов.*

сравнении с фактами собственной культуры, в выделении различий между культурами; интерпретация усвоенных фактов базовой культуры в международных контактных и конфликтных ситуациях, выделение её «культурных стандартов» этнического, политического и экономического плана, т. е. формирование ценностных ориентаций личности как бы через переживание этих ситуаций; проигрывание международных ситуаций («в совокупности условий, речевых или неречевых, необходимых и достаточных для того, чтобы осуществить речевое действие по намеченному нами плану» [5, с. 155–156], в ходе которого студенты попеременно выполняют роли представителей базовых культур [4, с. 22–23].

Обратимся далее к другим средствам повышения значимости родной культуры на уроке иностранного языка, которые представлены в табл. 2. Например, тематические уроки, посвящённые важным событиям в истории России. Патриотические мероприятия помогают сохранять историко-культурное наследие народов России, способствуют укреплению гражданского единства, общероссийской гражданской идентичности, российской самобытности, межнационального и межрегионального согласия на основе объединяющей роли традиционных ценностей. Даже простое использование культуроведческих материалов на уроке иностранного языка, направленных на воспитание общечеловеческих ценностей, может помочь сохранению и

укреплению традиционных ценностей, а также пресечению распространения деструктивной идеологии. Аксиологический смысл образования состоит в том, что оно является воспитывающим для человека, развивает его духовность, даёт знания о ценностях человеческих взаимоотношений, ориентируется на подлинные ценности (например, истина, добро, красота). Единство образования и воспитания в своё время отмечал И. Кант. Образование, по мнению И. Канта, — формирование моральности, сохранение автономии и свободы автономной личности относительно её естественной определённости и вовлечения в общество [6].

Особый интерес вызывают такие идеи респондентов, как проведение конкурса «Публичное выступление» на социально-значимые темы, среди которых можно выделить следующие: «Защита и поддержка русского языка как языка государствообразующего народа», «Соблюдение норм современного русского литературного языка», «Повышение роли России в мире за счёт продвижения традиционных российских духовно-нравственных ценностей», «Защита нравственного здоровья людей от навязывания моделей, которые предполагают отрицание человеческого достоинства и ценности человеческой жизни». Следует подчеркнуть, что данные темы отображают основные направления, которые обозначены в Указе Президента РФ от 9 ноября 2022 № 809 «Об утверждении основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей» [7].

Несомненно, большую роль в процессе обучения иностранному языку имеет личность педагога, которая влияет на выбор целей, задач, средств и способов педагогической деятельности и педагогического общения. Уместно здесь обратиться к

словам Н.В. Гоголя, который утверждал, что чтобы воспитывать другого, мы должны воспитать, прежде всего, себя. Воспитательная сила личного примера уважительного отношения учителя к иноязычной и родной культурам достаточно высока. Тот учитель хорош, чьи слова не расходятся с делом (Катон Старший). М.И. Калинин писал, что учитель работает над самой ответственной задачей: он формирует человека. Педагог — это инженер человеческих душ.

Респондентами также отмечается важность обучения речевому этикету на иностранном языке. Культурное общение подразумевает вежливость при взаимодействии с собеседником, умение его слушать. «Новый словарь методических терминов и понятий» трактует «этикет» следующим образом: «Система установленных в определённой культуре требований, предъявляемых к поведению человека в различных ситуациях» [8, с. 358]. Новый словарь Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина говорит о том, что речевой этикет — социально заданные и национально-специфические правила речевого поведения, реализующиеся в системе устойчивых формул и выражений, принятых в предписываемых обществом ситуациях «вежливого» контакта с собеседником [там же, с. 258].

В ответах респондентов выделена значимость использования тандем-метода на уроке иностранного языка. Поясним, что данный метод появился в Европе во второй половине XX века. С началом использования компьютерных средств тандем-метод приобретает особую популярность в обучении иностранным языкам. Он появился в Европе во второй половине XX века, когда в формате молодёжных культурных форумов, летних школ, программ обмена участники изучали языки друг друга [9]. Обучение в тандеме может

Профессионально-методические решения повышения значимости русского языка и культуры средствами иноязычного образования

Профессионально-методические решения	Кол-во упоминаний
Сопоставительный анализ двух языков и культур (не принимая значимости своей страны)	22
Введение национального компонента в рамках урока иностранного языка	4
Образовательные проекты по обмену между школьниками, студентами, учителями и преподавателями	3
Онлайн и офлайн проекты между Россией и другими странами	3
Тематические уроки, посвящённые важным событиям в истории России	3
Использование культуроведческих материалов на уроке ИЯ, включающих в себя описание общенациональных ценностей (например, патриотизма)	2
Конкурс «Публичное выступление» на социально-значимые темы	2
Сравнительное языкознание в вузе	2
Разработка и проведение экскурсий (с записью на видеокамеру) по своей местности (региону, городу, селу) для иностранных гостей/учащихся	1
Введение страноведческих аспектов в рамках курса иностранного языка	1
Контрастивное преподавание грамматики в вузе	1
История языка в вузе	1
Обсуждение примеров владения иностранным языком выдающимися деятелями России (например, М.В. Ломоносовым)	1
Воспитательная сила личного примера уважительного отношения учителя/преподавателя к родной культуре и культуре народа страны изучаемого языка	1
Обогащение УМК текстами о любви к Родине и родному языку	1
Переориентация образования со знаниецентрического на культуросообразное	1
Большое внимание должно уделяться речевому этикету на иностранном языке, который переносится в общение на родном языке	1
Участие студентов в приёме иностранных делегаций и организации культурной программы на иностранном языке	1
Представление результатов в области изучения родного языка и культуры на международном уровне	1
Организация скайп-сессий российских и англоязычных преподавателей с целью обмена опытом в реализации сохранения и повышения ценностных ориентиров у учащихся	1
Большой охват русскоязычных аутентичных источников при изучении иностранного языка	1
Формирование умения представлять свою культуру на иностранном языке	1
Конкурсы и олимпиады с международным участием	1
Обучение в тандеме (см. об этом ниже)	1
Показ понятийного аппарата методики в его сравнении с терминологической системой иностранного языка (в вузе)	1
Экскурсии по России (музеи, достопримечательности и др.) на иностранном языке с последующим выполнением заданий языкового и социокультурного плана	1
Академическое общение на международном уровне	1
Реализация национально-культурного компонента иноязычного образования	1
Интегрированное предметно-языковое обучение	1

* В таблице сохранён авторский стиль изложения мыслей респондентами

происходить в разных формах: коллективе или группе, индивидуально, но обязательно при участии партнёров с разными родными языками. Неоспоримым достоинством тандем-метода является аутентичность условий естественного общения с носителем языка. В сотрудничестве участники могут выполнять различные проекты, связанные с культурой страны изучаемого языка, сохранением и укреплением традиционных ценностей, повышением роли России в мире за счёт продвижения традиционных российских духовно-нравственных ценностей, основанных на исконных общечеловеческих. Тандемное обучение может быть интегрировано в урочную или внеурочную деятельность в разных формах и вариациях [там же; 10].

Таким образом, в данной статье сделана попытка раскрыть значимость иноязычного образования в деле воспитания

молодого поколения. Как показало анкетирование, выделено достаточно много интересных способов достижения установленной цели. Некоторые из них можно осуществлять в рамках урочной деятельности, другие могут найти своё применение во внеурочное время. Много зависит от мастерства педагога и возможностей образовательного учреждения. Проведенное исследование будет полезно и авторам УМК по иностранному языку, поскольку в учебниках важно использовать российские реалии и знакомить учащихся с иной культурой обязательно с опорой на родную, показывая школьнику, что может быть общего, а что различного. При этом, учитывая современные социокультурные условия, формирование у учащихся доброжелательного отношения к иной культуре должно быть с известной долей критичности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Никитенко, З.Н.* Профессиональная подготовка учителя иностранного языка для дошкольного и начального школьного образования: аксиологическое измерение // *Преподаватель XXI век*. 2019. № 4–1. С. 63–68.
2. Приказ от 17 декабря 2010 г. № 1897 «Об утверждении Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования». URL: <https://normativ.kontur.ru/document?moduleId=1&documentId=387922&ysclid=lcakbci0of664858810> (дата обращения: 30.12.2022).
3. Диалог культур: темы о России в курсе английского языка. URL: <https://rosuchebnik.ru/material/dialog-kultur-temy-o-rossii-v-kurse-angliyskogo-yazyka/> (дата обращения: 28.12.2022).
4. *Бердичевский, А.Л., Гиниатуллин, И.А., Тарева, Е.Г.* Методика межкультурного иноязычного образования в вузе. М.: Флинта, 2019. 368 с.
5. *Леонтьев, А.А.* Язык, речь, речевая деятельность. 8-е изд. М.: Ленанд, 2014. 211 с.
6. *Сейфуллина, Г.Р.* Аксиологический аспект образования // *Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований*. 2015. № 8–1. С. 187–189. URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=7069> (дата обращения: 28.12.2022).
7. Указ Президента РФ от 9 ноября 2022 № 809 «Об утверждении основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей». URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/405579061/?ysclid=lc7gm6ikit9662847> (дата обращения: 30.12.2022).

8. Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Икар, 2009. 448 с.
9. Бердический, А.Л. Вдвоём всё-таки лучше! // Русский язык за рубежом. 2008. № 1. URL: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewnumber/2008/1.html> (дата обращения: 30.12.2022).
10. Поленова, А.Ю. Потенциал тендем-метода при обучении иностранному языку в вузе // Мир науки. 2018. Т. 6. № 4. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf?ysclid=lcak9vqtlk771340871> (дата обращения: 30.12.2022).

REFERENCES

1. Nikitenko, Z.N. Professionalnaya podgotovka uchitelya inostrannogo yazyka dlya doshkolnogo i nachalnogo shkolnogo obrazovaniya: aksiologicheskoe izmerenie [Professional Training of a Foreign Language Teacher for Preschool and Primary School Education: Axiological Dimension], *Prepodavatel XXI vek* = Russian Journal of Education, 2019, No. 4–1, pp. 63–68. (in Russ.)
2. *Prikaz ot 17 dekabrya 2010 g. № 1897 “Ob utverzhdenii Federalnogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta osnovnogo obshchego obrazovaniya”* [Order No. 1897 dated December 17, 2010 «On Approval of the Federal State Educational Standard of Basic General Education»]. Available at: <https://normativ.kontur.ru/document?moduleId=1&documentId=387922&ysclid=lca kbci0of664858810> (accessed: 30.12.2022). (in Russ.)
3. *Dialog kultur: temy o Rossii v kurse anglijskogo yazyka* [Dialogue of Cultures: Topics about Russia in the English Course]. Available at: <https://rosuchebnik.ru/material/dialog-kultur-temy-o-rossii-v-kurse-anglijskogo-yazyka/> (accessed: 28.12.2022). (in Russ.)
4. Berdichevskij, A.L., Giniatullin, I.A., Tareva, E.G. *Metodika mezhkulturnogo inoyazychnogo obrazovaniya v vuze* [Methodology of Intercultural Foreign Language Education at the University]. Moscow, Flinta, 2019, 368 p. (in Russ.)
5. Leontev, A.A. *Yazyk, rech, rechevaya deyatelnost* [Language, Speech, Speech Activity]. Moscow, Lenand, 2014, 211 p. (in Russ.)
6. Sejfullina, G.R. Aksiologicheskij aspekt obrazovaniya [Axiological Aspect of Education], *Mezhdunarodnyj zhurnal prikladnyh i fundamentalnyh issledovani* = International Journal of Applied and Fundamental Research, 2015, No. 8–1, pp. 187–189. Available at: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=7069> (accessed: 28.12.2022). (in Russ.)
7. *Ukaz Prezidenta RF ot 9 noyabrya 2022 № 809 “Ob utverzhdenii osnov gosudarstvennoj politiki po sohraneniyu i ukrepleniyu tradicionnyh rossijskih duhovno-nravstvennyh cennostej”* [Decree of the President of the Russian Federation No. 809 dated November 9, 2022 «On Approval Of The Foundations Of State Policy For The Preservation and Strengthening of Traditional Russian Spiritual and Moral Values»]. Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/405579061/?ysclid=lc7gm6ikit9662847> (accessed: 30.12.2022). (in Russ.)
8. Azimov, E.G., Shchukin, A.N. *Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Language Teaching)]. Moscow, Ikar, 2009, 448 p. (in Russ.)
9. Berdicheskij, A.L. *Vdvojom vsyo-taki luchshe!* [Two is Still Better!], *Russkij yazyk za rubezhom* = Russian Language Abroad, 2008, No. 1. Available at: <http://www.russianedu.ru/magazine/archive/viewnumber/2008/1.html> (accessed: 30.12.2022). (in Russ.)

10. Polenova, A.Yu. Potencial tendem-metoda pri obuchenii inostrannomu yazyku v vuze [The Potential of the Tendem Method in Teaching a Foreign Language at a University], *Mir nauki* = The World of Science, 2018, vol. 6, No. 4. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf?ysclid=lcak9vqtik771340871> (accessed: 30.12.2022). (in Russ.)
-

Горобинская Надежда Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра лингводидактики и современных технологий иноязычного образования, Московский педагогический государственный университет, ngorobinskaya@yandex.ru

Nadezhda V. Gorobinskaya, PhD in Education, Associate Professor, Lingua-didactics and Modern Technologies of Foreign Language Education Department, Moscow Pedagogical State University, ngorobinskaya@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 02.02.2023. Принята к публикации 17.03.2023

The paper was submitted 02.02.2023. Accepted for publication 17.03.2023